Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poczęła Lea raz jeszcze, i urodziła Jakubowi szóstego syna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Lea poczęła raz jeszcze i urodziła Jakubowi szóstego syna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Lea znowu poczęła i urodziła Jakubowi szóstego syna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem począwszy jeszcze Lija, porodziła szóstego syna Jakóbowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasię Lija począwszy porodziła szóstego syna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy Lea znów poczęła i urodziła szóstego syna Jakubowi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poczęła jeszcze raz, i urodziła Jakubowi szóstego syna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Lea jeszcze raz poczęła, urodziła Jakubowi szóstego syna |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Lea znów poczęła i urodziła Jakubowi szóstego syna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Lea znowu poczęła i urodziła Jakubowi szóstego syna. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I ponownie Lea zaszła w ciążę, i urodziła Jaakowowi szóstego syna.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І знову зачала Лія і породила Якову шостого сина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Lea znowu poczęła oraz urodziła Jakóbowi szóstego syna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Lea jeszcze raz stała się brzemienna, i po pewnym czasie urodziła Jakubowi szóstego syna. |